



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
24 October 2001
Russian
Original: Spanish

Шестой комитет

Краткий отчет о 2-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник, 8 октября 2001 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Лелонг..... (Гаити)

Содержание

Заявление Председателя

Выборы должностных лиц

Организация работы

Пункт 161 повестки дня: Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать четвертой сессии

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого комитета.

01-56875 (R)

0156875

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Заявление Председателя

1. Председатель благодарит за доверие, выраженное членами Шестого комитета при его избрании в качестве Председателя, и говорит, что для успешного выполнения его функций ему будет необходима их всесторонняя поддержка.

Выборы должностных лиц

2. *Г-н Абдалла (Судан), г-н Хетеси (Венгрия) и г-н Маршик (Австрия) избираются заместителями Председателя путем аккламации.*

3. *Г-н ан-Наман (Саудовская Аравия) избирается Докладчиком путем аккламации.*

Организация работы (A/C.6/56/L.1)

4. **Председатель**, ссылаясь на записку Секретариата, касающуюся организации работы Комитета (A/C.6/56/L.1), говорит, что по соображениям экономии и другим причинам, изложенным Генеральной Ассамблеей, Шестой комитет будет проводить в среднем девять заседаний в неделю. Затем он сообщает, что программу работы, предложенную в разделе III документа A/C.6/56/L.1 можно будет изменить и гибко применять по мере продолжения Комитетом своей работы. Оратор делает обзор предложенного расписания, который явился результатом неофициальных консультаций, проведенных юрис-консультантом.

5. Председатель говорит, что пункт 166 повестки дня «Меры по ликвидации международного терроризма» был особо, с уделением большого внимания рассмотрен Генеральной Ассамблеей на прошлой неделе, и что Председатель Ассамблеи, завершая пленарные прения, просил Шестой комитет активизировать свою работу по данному пункту и представить доклад Ассамблее как можно скорее, желательно к 15 ноября 2001 года. Председатель намерен провести консультации с должностными лицами относительно способа ускорения работы над данным вопросом.

6. Председатель подчеркивает необходимость более эффективного использования времени, а также конференционных ресурсов, предоставляемых в распоряжение Шестого комитета. В отношении первого он ссылается на пункт 65 приложения V Правил процедуры Генеральной Ассамблеи. В отношении второго — сообщает, что на последней

сессии использование конференционных ресурсов Шестым комитетом, как и в прошлом году, было на 80 процентов ниже предельной точки отсчета, установленной Комитетом по конференциям, ввиду времени, теряемого по причине запоздалого начала заседаний и их более раннего закрытия. Оратор настаивает на необходимости принять меры для исправления такого положения.

7. В отношении дат, установленных для общих прений, Председатель отмечает, что было бы целесообразно использовать время, остающееся от первой части сессии, для продолжения рассмотрения некоторых пунктов, запланированных на неделю общих прений, например, пункт, касающийся положения наблюдателя на Генеральной Ассамблее. Кроме того, он обращает внимание на раздел IV записки Секретариата, касающейся Рабочей группы, и указывает, что во исполнение резолюции 55/158 Генеральной Ассамблеи работа Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи, должна быть продолжена на пятьдесят шестой сессии в рамках рабочей группы Шестого комитета. Оратор полагает, что Комитет желает избрать г-на Рохама Перера (Шри-Ланка) Председателем этой Рабочей группы и напоминает, что в соответствии с пунктом 9 резолюции 51/210 Специальный комитет является органом, открытым для всех государств — членом Организации Объединенных Наций или членом специализированных учреждений. Оратор предлагает применить такой же подход в отношении Рабочей группы.

8. *Это решение принимается.*

Пункт 161 повестки дня: Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать четвертой сессии (A/56/17 и A/56/315)

9. **Г-н Огаррио Рамирес-Эспанья**, Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), говорит, что Комиссия, всегда отличавшаяся своей интенсивной производительной работой, на последней сессии завершила проект конвенции об уступке дебиторской задолженности в международной торговле и проект типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях и проект руководства по его принятию. Первый проект после его принятия в виде конвенции должен содействовать размещению кредитов на более доступных тарифах путем со-

крашения рисков, что непосредственно связано с уменьшением стоимости задолженности и увеличением размещаемой для этой цели суммы. Оратор упоминает, в частности, статью 9 проекта, в которой устанавливается, что уступки будущей дебиторской задолженности и задолженности, не идентифицированной индивидуально, будут иметь силу с момента совершения данной уступки. Такое прогрессивное положение позволяет предприятиям развивающихся стран приобретать кредиты, предлагая в качестве обеспечения свои будущие доходы; вместе с тем, оно выгодно и развитым странам, поскольку в некоторых из них будущие доходы также не могут быть использованы в качестве обеспечения дебиторской задолженности.

10. Конвенция об уступке дебиторской задолженности является еще одним документом, который должен способствовать экономическому и социальному развитию, сокращению нищеты и, в конечном итоге, содействовать достижению мира и стабильности во всех странах и отношениях между народами. Шестой комитет считает, что проект конвенции был достаточно изучен и достаточно созрел для его всеобщего принятия государствами, и поэтому оратор рекомендует принять это мнение к сведению, с тем чтобы проект конвенции был окончательно принят на Генеральной Ассамблее без необходимости повторного рассмотрения существа его положений.

11. Касаясь электронных подписей, оратор говорит, что все более широкое использование методов электронного удостоверения подлинности в качестве субститутутов рукописных подписей и других традиционных процедур удостоверения подлинности подчеркивает необходимость в правовой базе для снижения неопределенности в отношении юридических последствий таких методов. Пять лет назад ЮНСИТРАЛ приняла Типовой закон об электронной торговле — документ, придавший Комиссии авангардную роль развития в сфере электронной торговли. На основании статьи 7 этого Типового закона ЮНСИТРАЛ разработала проект типового закона об электронных подписях для оказания помощи государствам в создании современных, согласованных и обоснованных законодательных рамок в целях более эффективного решения вопросов, связанных с электронными подписями.

12. В новом Типовом законе содержатся практические примеры оценки технической надежности

электронных подписей и помимо этого устанавливается связь между такой технической надежностью и юридической силой, которую можно ожидать от конкретной электронной подписи. Предполагается, таким образом, что Типовой закон будет содействовать пониманию электронных подписей и росту уверенности в том, что определенные технические методы электронной подписи могут быть с юридической точки зрения надежными для операций, имеющих важное значение. Кроме того, установив с соответствующей гибкостью и на технологически нейтральной основе свод правил базовых видов поведения для различных сторон, участвующих в применении электронных подписей, Типовой закон может помочь в согласовании наиболее соразмерных коммерческих практик в киберпространстве.

13. Рабочая группа по законодательству о несостоятельности в соответствии с мандатом, предоставленным Комиссией на ее тридцать третьей сессии, готовит всеобъемлющий свод ключевых целей надежного режима правовых отношений между должниками и кредиторами в случаях несостоятельности, который включал бы аспекты, связанные с процедурой реструктуризации несостоятельных предприятий внесудебными средствами, и руководство для законодательных органов, предусматривающее гибкие подходы к реализации таких целей.

14. Комиссия отметила прогресс, достигнутый Рабочей группой в отношении рассмотренных тем, а именно: требование в отношении письменной формы арбитражного соглашения, вопросы, касающиеся обеспечительных мер защиты, и разработка типового закона о примирении. Комиссия просила Рабочую группу разработать в первоочередном порядке типовые правовые положения о примирении, с тем чтобы представить этот документ в виде типового закона для его рассмотрения и принятия Комиссией на ее тридцать пятую сессию в 2002 году. Процедура примирения крайне полезна для урегулирования коммерческих споров, поэтому для ликвидации препятствий на пути использования примирения необходимо располагать соответствующей законодательной базой.

15. Что касается электронной торговли, то два типовых закона, принятых ЮНСИТРАЛ, являются значительным вкладом в повышение юридической безопасности в международной торговле. Однако по мере того, как электронные средства коммуникации все больше вытесняют документы на бумаге, стано-

вится все труднее устранять препятствия на пути электронной торговли и избегать различий в юридическом сопровождении операций, выполняемых электронными средствами.

16. На своей последней сессии Комиссия постановила поручить Рабочей группе разработать международный документ, касающийся других тем, связанных с электронным заключением договоров. Комиссия также поручила Секретариату провести необходимые исследования по другим трем темам, а именно: а) широкое изучение возможных юридических препятствий для развития электронной торговли в действующих международных договорах; б) дополнительное исследование вопросов, связанных с передачей прав электронными средствами и, в частности, прав на материальное имущество и механизмы по распространению и регистрации актов передачи, или созданием обеспечительных прав на такое имущество; и с) исследование, касающееся Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, а также правил процедуры арбитража ЮНСИТРАЛ для определения того, отвечают ли они конкретным требованиям арбитража с точки зрения информатики.

17. Что касается транспортного права, то несмотря на международные усилия по согласованию и унификации законодательства в этой области, в действующих национальных законах и международных конвенциях имеются существенные пробелы в отношении действия погрузочных конусов и морских накладных, связи этих транспортных документов с правами и обязательствами, существующими между продавцом и покупателем груза, а также в отношении правового положения субъектов, обеспечивающих финансирование одной из сторон договора перевозки. Отличия, существующие между различными национальными законодательствами, представляют собой препятствие на пути свободного потока товаров и повышают стоимость сделок. Все более широкое использование электронных средств связи еще более выявляет эти недостатки и вызывает необходимость в разработке единообразных положений. В этой связи Комиссия поручила Рабочей группе изучить некоторые темы для будущей работы в отношении транспортного права, включая вопросы ответственности.

18. Другой важный вопрос, который Комиссия решила рассмотреть, связан с обеспечительными интересами, являющимися главным компонентом

большей части кредитных и финансовых операций. Международный опыт показывает, что современный гарантированный метод кредитования может благоприятно сказаться на размещении и стоимости кредита и тем самым на международной торговле. Современный режим в этой области может также способствовать сокращению неравенств в доступе к недорогостоящим кредитам и выгодам международной торговли, от которых страдают стороны, представляющие развивающиеся страны.

19. 2–4 июля 2001 года Секретариат провел в Вене коллоквиум по теме «Проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников: правовые основы и техническая помощь». Коллоквиум был организован при участии и организационной помощи со стороны Консультативного комитета по объектам инфраструктуры, находящимся в публичной/частной собственности, являющегося организацией по предоставлению технической помощи, которая направлена на оказание развивающимся странам содействия в повышении качества их инфраструктуры посредством обеспечения участия в этом частного сектора. На коллоквиуме были выработаны различные рекомендации по распространению Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, принятого Комиссией на ее тридцать третьей сессии. Осознавая значительную потребность в типовом законодательстве, которое обеспечивало бы более конкретное руководство, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, Комиссия решила поручить Рабочей группе задачу составления типовых положений по некоторым наиболее важным вопросам, отмеченным в Руководстве.

20. Генеральная Ассамблея поручила Комиссии постепенно ускорить согласование и унификацию права международной торговли, среди прочего, путем развития методов и процедур, обеспечивающих единое толкование и применение международных конвенций и единообразных законов, а также путем сбора и распространения информации о международных законодательствах и современных юридических наработках, включая прецедентное право в сфере права международной торговли. Важным шагом в этом направлении явилось создание системы ППТЮ в 1998 году. Комиссия постановила пересмотреть способ, путем которого она должна спо-

способствовать единообразному толкованию текстов, подготовленных в результате ее работы. Такое рассмотрение весьма своевременно, поскольку с момента создания системы ППТЮ были представлены сообщения о 393 делах, из которых более 250 касаются Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров. Ввиду различий, отмеченных при ее толковании, пользователи неоднократно указывали на целесообразность получения соответствующих консультаций и ориентировок для достижения более единообразного толкования Конвенции.

21. После изучения аналитического компендиума судебных приговоров и арбитражных решений по делам, связанным с Конвенцией, Комиссия просила Секретариат составить краткий сборник прецедентного права по полному тексту Конвенции, поскольку она считала, что такой сборник будет представлять особую ценность для стран, не располагающих конкретной документацией по Конвенции. Кроме того, было признано, что как документ ЮНСИТРАЛ сборник получит широкое распространение, поскольку затронет проблемы, имеющие более широкое международное звучание, чем большинство из существующих документов.

22. На предыдущей сессии Комиссия постановила рекомендовать Ассамблее утвердить расширение членского состава Комиссии, поскольку считала, что такое расширение будет гарантировать представительство всех правовых традиций и экономических систем с учетом значительного возрастания численности членов Организации. Кроме того, Комиссия таким образом будет в состоянии лучше выполнять свой мандат, поскольку сможет пользоваться услугами группы экспертов, представляющих большее число стран, и тем самым достигнет большего принятия своих текстов. Расширение состава будет также способствовать координации деятельности с другими организациями, занимающимися унификацией частного права, поскольку контактов и точек соприкосновения между членами Комиссии и членами этих организаций станет больше.

23. Комиссия испытывает беспрецедентное увеличение объема работы. В целом ежегодная сессия Комиссии продолжается две или три недели (иногда четыре), и каждая из ее рабочих групп проводит две ежегодные сессии. Поэтому очевидно, что на основе лишь шести ежегодных сессий каждому проекту можно посвятить лишь одну ежегодную сессию од-

ной рабочей группы. В этой связи Комиссия распорядилась, чтобы две рабочие группы разделили одну двухнедельную сессию и провели одну сессию в первую неделю, а следующую — во вторую, т.е. провели бы две сессии одну за другой. Это вызвало необходимость пересмотреть использование имеющегося времени, а также ту форму, в какой проходит подготовка и утверждение докладов рабочих групп. В целях оптимального использования конференционных ресурсов Комиссия согласилась с тем, что рабочие группы будут проводить обсуждения вопросов существа на первых восьми заседаниях по полдня и что Секретариат подготовит проект доклада о ходе всей сессии для его принятия на двух последних заседаниях одной рабочей группы. Для принятия всего доклада в целом Комиссия постановила, чтобы на десятом заседании Председатель сделал устное резюме выводов, вынесенных рабочей группой на ее девятой сессии, с тем чтобы включить их затем в итоговый доклад Секретариата. Кроме того, делегациям было предложено провести неофициальные консультации до начала официальных заседаний и посвятить их исключительно изучению вопросов, требующих тщательных обсуждений.

24. Главная цель этих корректировок состоит в том, чтобы Комиссия смогла должным образом рассмотреть растущее число вопросов, в отношении которых государства-члены, межправительственные органы и частный сектор просили принять меры по согласованию. Для того чтобы Комиссия смогла удовлетворить спрос на обслуживание, пропорционально должны быть увеличены ресурсы, выделяемые Секретариатом в распоряжение Комиссии.

25. Трагические события последнего месяца побудили всю Организацию Объединенных Наций в целом и данную Комиссию, в частности, расширить свои усилия для принятия конкретных и эффективных мер по борьбе с терроризмом во всех его проявлениях. Вместе с тем не следует забывать и о многих других важных видах деятельности этой уникальной Организации и о той форме, в которой она способствует налаживанию более здоровых и дружеских отношений между государствами.

26. Секретариат не забывает о связи, существующей между содействием торговле, правопорядком и международным миром. В этом отношении помощник Генерального секретаря по правовым вопросам и Юриконсульт Организации Объединенных На-

ций г-н Ханс Корелл, выступая на открытии тридцать четвертой сессии ЮНСИТРАЛ, сказал, что «мир так и останется далекой мечтой, пока не будет уважения к правопорядку как на уровне одного государства, так и на уровне международных отношений». Он также заявил, что «правосудие и беспристрастность необходимы во всех сферах права, а не только в конституционном, уголовном или процессуальном праве. Правовая система составляет единство, а торговое право является ее главной частью, поскольку оно устанавливает правила надлежащего режима экономической деятельности. Здоровая экономическая система, как мы теперь знаем, есть основной элемент политической и социальной стабильности. Это умозаключение применимо и в международной сфере. Для того чтобы развиваться, международная торговля и иностранное инвестирование нуждаются в четких, предсказуемых правилах, которым могло бы следовать, по возможности, наибольшее число стран. Расширение торговли и рост иностранных инвестиций, являясь основой здоровых экономических отношений между государствами, могут в значительной мере помочь в предотвращении конфликтов или в залечивании нанесенных ими ран». Деятельность Комиссии международного права и Шестого комитета в значительной степени способствует развитию дружеских отношений между государствами, содействует становлению правовых основ международного мира и безопасности.

27. Расширение членского состава имеет целью обеспечить активное участие в законодательном процессе ЮНСИТРАЛ более широкого числа стран и правовых систем. Совершенствуя методы работы, с тем чтобы выдержать растущие рабочие нагрузки, ЮНСИТРАЛ вносит свой вклад в постоянные усилия по реформированию Организации и демонстрирует обязательство использовать по возможности наилучшим способом предоставляемые в ее распоряжение ресурсы. Однако даже самые действенные усилия Комиссии могут оказаться безрезультатными, если они не будут сопровождаться существенным, а не чисто декоративным укреплением Секретариата Комиссии, Отдела по праву международной торговли и Бюро по правовым вопросам.

28. Несмотря на увеличение объема работы Секретариата ЮНСИТРАЛ в его штате состоит то же количество сотрудников, что и более 30 лет назад. В то время разрабатывался единственный междуна-

родный документ и не действовал ни один документ этой организации. В настоящее время Секретариат ЮНСИТРАЛ полностью занят работой над как минимум восемью важными проектами (урегулирование споров, законодательство о несостоятельности, электронная торговля, проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников, транспортное право, обеспечительные интересы, краткий сборник прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах купли-продажи и прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ). Это более чем в два раза превышает объем работы, который имел Секретариат в прошлом. Кроме того, в настоящее время в ЮНСИТРАЛ за каждый проект отвечает лишь один сотрудник. Такое положение стало невыносимым и, если его не исправить, будущая работа может серьезно пострадать.

29. Разработка документов — всего лишь один аспект проблемы, поскольку, как известно, такая работа должна дополняться мероприятиями по повышению квалификации, информированию и оказанию технической помощи, особенно развивающимся странам и странам с переходной экономикой. Однако даже там, где Секретариат ЮНСИТРАЛ не оказывает технической помощи, успех его усилий по согласованию зависит от обеспечения высокого уровня координации между всеми участвующими подразделениями, и эта функция не может быть делегирована никакой другой организации. Сложность задачи по координации постоянно возрастает. Существуют пять действующих конвенций по торговому праву, пять типовых законов, которые применяют все большее число стран, а недавно приняты еще одна конвенция и один типовой закон. Число заявок на повышение квалификации и на законодательную помощь гораздо больше того, что могут обработать менее 10 специалистов, которые помимо этого выполняют и другие функции. Постепенное согласование и унификация права невозможны без надлежащего содействия принятию государствами международных конвенций и типовых законов или без распространения этих текстов среди их конечных пользователей. Если это не произойдет, то все усилия, время и средства, вложенные международным сообществом в их разработку, будут потрачены впустую, чего никак нельзя допустить. Поэтому в то время, когда в Организации Объединенных Наций изучают меры по усилению ее роли, следует надеяться, что Комитет услышит обеспокоенность

государств — членов ЮНСИТРАЛ тем, что испытываемые Комиссией ограничения достигли уровня, вызывающего тревогу. Для того чтобы перемены были значительными, реформирование не может сводиться лишь к элементарному сокращению или урезанию, каждому мероприятию и каждой программе надлежит выделять ресурсы и средства, соответствующие их значимости.

30. **Г-н Макнейра** (Чили), выступая от имени Группы «Рио», говорит, что проект конвенции об уступке дебиторской задолженности в международной торговле является сбалансированным текстом, который позволит увеличить предложение капитала и кредита на менее обременительных процентных ставках и поможет государствам усовершенствовать и унифицировать свои законы в этой области. Что касается Типового закона об электронных подписях, то Группа «Рио» убеждена, что его принятие послужит обеспечению юридической безопасности в контексте автоматизированной обработки данных в международной торговле. Государства, применяя его положения на основе своих соответствующих национальных правовых норм, должны учитывать необходимость не исказить цели этого документа. Что касается будущей работы в области электронной торговли, то Группа «Рио» согласна с тем, что необходимо широко рассматривать вопросы, касающиеся электронного заключения договоров, и избегать всякого вмешательства в режим Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров. Она также поддерживает решение о составлении гибкого руководства для законодательных органов, которое позволило бы согласовать существующие законы в области несостоятельности и способствовало бы развитию торговых обменов, и согласна в этой связи с тем, что в целях надлежащего функционирования такого режима для специалистов и должностных лиц судебных органов крайне необходимо организовать повышение квалификации. Помимо этого, Группа с большим интересом следит за работой Комиссии в связи с требованием в отношении письменной формы арбитражного соглашения, обеспечительными мерами и подготовкой типового закона о примирении. В то же время в работах, связанных с транспортным правом, во избежание нарушения положений других соглашений должны тщательно изучаться все темы, в том числе ответственность. В отношении проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников,

необходимо, чтобы вся дополнительная работа проходила на последующем этапе для возможности оценки практической полезности Руководства для законодательных органов.

31. Что касается расширения членского состава Комиссии, то, по мнению Группы «Рио», всякое расширение должно гарантировать, что Комиссия будет и впредь представлять все правовые и экономические нормы и системы, сохраняя при этом свою эффективность. Расширение должно ограничиться 60 членами и было бы желательно, чтобы процент участия различных региональных групп напоминал структуру Экономического и Социального Совета. Для того чтобы расширение обернулось реальным участием всех членов, оно должно сопровождаться выполнением пунктов 7–10 резолюции 55/151, в которых отмечается необходимость оказывать помощь в покрытии путевых расходов представителей развивающихся стран, с тем чтобы они могли участвовать в сессиях Комиссии и ее рабочих групп, а также поддерживать программу Комиссии в области подготовки кадров и технической помощи, особенно в этих странах. Что касается методов работы Комиссии, то Группа «Рио» высоко оценивает усилия по преодолению трудностей, связанных с увеличением объема торговых обменов между государствами, однако сожалеет, что сопутствующее этому увеличение рабочих групп сократило участие членов из числа развивающихся стран. Поэтому она предлагает Комиссии попытаться так спланировать расписание заседаний, чтобы можно было продолжать рассмотрение тем, однако с учетом трудностей участия в этом таких членов. Наконец, Группа вновь подчеркивает важность мероприятий Комиссии в области подготовки кадров и оказания технической помощи, ключевыми элементами которых является организация семинаров и информационных миссий, выражает признательность различным государствам за их взносы в программу семинаров и в Целевой фонд по оказанию помощи на покрытие путевых расходов членов из числа развивающихся стран, и просит продолжать усилия по выделению Секретариату больших людских и финансовых ресурсов.

32. **Г-н Сингх** (Индия) приветствует утверждение проекта конвенции об уступке дебиторской задолженности в международной торговле, поскольку принятие единых норм в отношении повысит надежность и транспарентность правового режима

и будет способствовать размещению капитала и кредитов под реально возможные проценты, содействуя тем самым развитию международной торговли. Его делегация поддерживает рекомендацию о том, чтобы Генеральная Ассамблея приняла его в качестве конвенции. С другой стороны, Типовой закон об электронных подписях и руководство по принятию помогут государствам развивать международную торговлю как посредством регламентирования использования современных методов удостоверения подлинности, так и путем согласования их законов, касающихся этих вопросов. Применение электронных средств коммуникации, хранения и передачи данных с каждым разом растет, поэтому этот закон послужит в качестве дополнения к Типовому закону об электронной торговле, принятому в 1996 году. Недавно Индия опубликовала закон об информационной технологии (Закон № 21 2001 года), который основан на Типовом законе об электронной торговле и будет способствовать электронной торговле, допуская подписание договоров и создание прав и обязательств электронными средствами. Этот закон предусматривает также установление режима регулирования для контроля за работой органов, ответственных за удостоверение цифровых подписей и предотвращение их возможного несанкционированного использования.

33. Индия с удовлетворением отмечает, что Комиссия, при определении вопросов, которые будут рассматриваться в сферах транспортного права, законодательства о несостоятельности, обеспечительных интересов и проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, учла работу, проделанную другими заинтересованными организациями, такими, как Международный комитет по морскому судоходству, Международный валютный фонд, Всемирный банк, Азиатский банк развития, Международная ассоциация экспертов по делам о несостоятельности (ИНСОЛ), Международная ассоциация адвокатов. Кроме того, она поддерживает рекомендацию Комиссии об увеличении числа ее членов с 36 до 72, при условии уважения принципа географического распределения, поскольку тем самым в работе сможет принять участие большее число государств, а сам орган лучше отразит многообразие правовых традиций и экономических систем, что в итоге повысит его эффективность. Большое значение имеет наряду с этим работа, проделываемая Комиссией в области повышения квалификации и оказания технической помощи, а

также в том, что касается системы для сбора и распространения прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ), которая является весьма ценным механизмом для продолжения исследований в области торгового права и его единообразного применения и толкования. В этой связи и с учетом того, что согласование права международной торговли имеет основополагающее значение для развития экономики, расширился мандат и объем работы Комиссии и что конференционные ресурсы теперь необходимо предоставлять большему числу рабочих групп, помимо пересмотра и опубликования растущего в объеме прецедентного права Секретариату для продолжения его работы следовало бы предоставить дополнительные финансовые и людские ресурсы.

34. **Г-жа Миллер** (Швеция), выступая от имени северных стран, подчеркивает фундаментальную важность того, что Комиссия составляет законы, касающиеся международной торговли, в условиях быстрой глобализации экономического пространства. В этой связи северные страны удовлетворены завершением подготовки проекта конвенции об уступке дебиторской задолженности в международной торговле и Типового закона об электронных подписях, которые лягут в основу базовых принципов международной торговли и будут содействовать ее развитию. Что касается расширения членского состава, то это могло бы повысить интерес к работе Комиссии и способствовало бы достижению приемлемости составленных текстов всеми государствами. Учитывая, что согласно докладу Генерального секретаря расширение состава с 36 до 72 членов не повлечет за собой финансовых последствий для работы Секретариата Комиссии и не подорвет ее эффективность, северные страны поддерживают это предложение, хотя следовало бы решить вопрос о финансировании участия членов из числа развивающихся стран. Что касается изменения методов работы Комиссии, то необходимо, чтобы Секретариат располагал для этого достаточными ресурсами, поскольку в дальнейшем ему придется разрабатывать до шести проектов одновременно.

35. **Г-н Фиорен** (Франция) жалеет, что в проекте конвенции об уступке дебиторской задолженности в международной торговле не уделяется особого внимания банковским филиалам, и говорит, что его делегация поддержит любую инициативу, направленную на отделение их режима работы от ре-

жима работы центральных банковских учреждений, поскольку порядок работы филиалов подчинен местному законодательству и сказывается на рефинансировании центральных банков. Тем не менее Франция не будет возражать против принятия этого документа Генеральной Ассамблеей. Говоря о программе работы Комиссии, оратор отмечает необходимость уважать нормы, касающиеся официальных и рабочих языков Организации Объединенных Наций; в противном случае под угрозой окажется подготовка, развитие и качество работы Комиссии, поскольку у многих делегаций не будет достаточно времени для рассмотрения отдельных проектов и формирования в отношении них своего мнения. Нехватка средств в Службе письменных переводов на французский язык наряду с изменением в этом году расписания работы рабочей группы по вопросам несостоятельности, сессия которой совпала практически с сессией Комиссии, вызвали задержки в издании подготовительных документов на французском языке, что может неблагоприятно сказаться на качестве ее работы. В этой связи для обеспечения целостности и качества текстов представляется целесообразным, чтобы переводчики, ответственные за подготовительную документацию, участвовали и в работе редакционного комитета. В отношении расширения членского состава Комиссии Франция поддерживает его, при условии сохранения сбалансированного представительства региональных групп. Что касается работы в будущем, то было бы полезно установить определенные приоритеты, с тем чтобы избежать нового удваивания рабочих групп, что имело бы свои последствия для государств и Секретариата с точки зрения людских и бюджетных ресурсов и создало бы напряженность.

36. **Г-н Су Вей** (Китай), касаясь работы Комиссии, считает, что ее программа и расписание работы должны составляться более рационально. На последней сессии Комиссии в ее повестке дня фигурировали 23 пункта; тем не менее большая часть времени была посвящена проекту конвенции об уступке дебиторской задолженности и проекту типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях и проекту руководства по принятию, которые уже неоднократно изучались и в отношении которых уже была достигнута договоренность, а это в результате отняло время для рассмотрения других пунктов повестки дня. Китай надеется, что в будущем этих недостатков удастся избежать.

37. С другой стороны, учитывая, что между членами ЮНСИТРАЛ, в которую входят как промышленно развитые, так и развивающиеся страны, существуют значительные различия в отношении базовых условий и законодательства, необходимо увеличить техническую помощь и расширить подготовку кадров для развивающихся стран, с тем чтобы последние могли более эффективно участвовать в работе Комиссии.

38. Что касается конвенций и типовых законов, принятых под эгидой ЮНСИТРАЛ, то они являются документами, играющими выдающуюся роль в международной торговле. Необходимо продолжать усилия для максимального повышения их роли. В этом смысле следует принять меры, направленные на то, чтобы эти конвенции и типовые законы были признаны и приняты как можно большим количеством стран, для чего требуется сотрудничество всех государств. Кроме того, необходимо, чтобы Комиссия при разработке этих правовых документов больше собирала различные мнения, учитывала обстоятельства и условия разных стран, больше публиковала и распространяла эти документы. Китай считает, что деятельность ЮНСИТРАЛ будет и впредь опираться на поддержку Генеральной Ассамблеи, что позволит Комиссии успешно выполнять свои задачи.

39. **Г-н Вамуш-Голдман** (Канада) говорит, что его стране Комиссия оказала большую помощь в подготовке конвенции об уступке дебиторской задолженности в международной торговле, и она весьма удовлетворена этим результатом. В конвенции собран ряд справедливых и разумных норм, что будет содействовать юридической безопасности в этой области и должно способствовать возможности получать кредиты по более низким расценкам в международной торговле. Канада настоятельно призывает Генеральную Ассамблею принять резолюцию, которая открыла бы конвенцию для подписания без каких-либо изменений, и предлагает государствам присоединиться к ней.

40. Канада твердо поддерживает принятие Типового закона об электронных подписях, отдельные главные элементы которого она уже применяет. Недавно принятое в Канаде законодательство об электронной торговле заложило правовые основы для признания электронных подписей и оценки степени надежности применяемых к ним технологий. Кроме того, в нем признается право правительств на спе-

цификацию конкретной технологии подписей, которая предусматривала бы уровень определенной надежности для выполнения правовых требований такой подписи. Канада настоятельно рекомендует Генеральной Ассамблее принять резолюцию, в которой подчеркивалась бы важность усилий, приложенных Комиссией при разработке Типового закона; кроме того, она предлагает государствам разработать и обнародовать правовые нормы, основанные на этом законе.

41. Что касается нынешней и будущей работы Комиссии в областях арбитража, электронной торговли, проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, законодательства о несостоятельности, обеспечительных интересов и транспортного права, то Канада считает ее весьма ценной, она намерена продолжить свое участие в этих проектах и настоятельно призывает другие государства сделать то же самое для обеспечения того, чтобы их потребности и интересы нашли отражение в итоговых результатах такой работы.

42. Канада отмечает весьма значительное увеличение числа проектов, над которыми работает Комиссия. Ввиду того, что это, вероятно, требует дополнительных ресурсов, она предлагает государствам оказать Секретариату свою помощь, с тем чтобы он располагал достаточными средствами для осуществления программ, намеченных государствами-членами.

43. Оратор говорит, что наиболее важным вопросом тридцать четвертой сессии ЮНСИТРАЛ является, вероятно, рекомендация расширить членский состав Комиссии, которую Канада решительно поддерживает. Следует отметить, что имеются государства, которые не могут участвовать в работе Комиссии, поскольку им, возможно, трудно обосновать связанные с ней расходы, не будучи ее членами. Вклад этих государств мог бы быть весьма ценным для работы Комиссии, поскольку позволял бы учитывать более широкие перспективы при разработке документов ЮНСИТРАЛ, а сами такие государства принимали бы их значительно легче. Расширенный состав Комиссии предложит больше возможностей таким государствам быть выбранными и тем самым оправдать свое присутствие, а это в свою очередь сделает деятельность ЮНСИТРАЛ еще более представительной. Канада считает, что расширение членского состава в огромной степени облегчит Комиссии выполнение своего мандата, существенно

повысит ее значимость в системе Организации Объединенных Наций и придаст дополнительный вес ее результатам. Расширение состава сократило бы различия, существующие между размером самой Комиссии и размерами других органов в сопредельных сферах как внутри, так и за пределами системы Организации Объединенных Наций и облегчило бы задачу координации между ними, особо подчеркнуло бы растущую важность права международной торговли в XXI веке и отразило бы увеличение числа государств — членов Организации Объединенных Наций с момента ее последнего расширения в 1973 году. С другой стороны, оно позволило бы Комиссии сохранить свои методы работы, в том числе принимать решения на основе консенсуса. Исходя из этого Канада поддерживает рекомендацию Комиссии расширить состав ее членов до 72. Кроме того, учитывая, что в работе сессий Комиссии и Рабочих групп участвуют уже гораздо больше 36 государств, экономических последствий такого расширения иметь не будет. Канада выступает также за сохранение нынешнего соотношения между региональными группами и полагает, что в случае принятия такой рекомендации, ее следует осуществить как можно раньше. В настоящее время члены Комиссии разделены на группу из 19 человек и группу из 17 человек, состав которых обновляется раз в три года. Следующие выборы группы из 19 членов должны состояться в 2004 году. По мнению Канады, они должны пройти как можно раньше, и в любом случае гораздо раньше осени 2004 года. Канада также предлагает, чтобы при новом делении членов были сохранены равновесие, существующее между двумя группами, и перехлест их мандатов. Канада призывает государства поддержать ее предложение и надеется, что будет работать вместе с ними в Комиссии расширенного состава.

Заседание закрывается в 12 ч. 10 м.